

# 英文医学论文 撰写与发表 一本通

夏华向 张媛媛 主编

(第2版)

A Comprehensive  
Guide to English Medical

Manuscript

Writing and Publication



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

A Comprehensive Guide to  
English Medical Manuscript Writing  
and Publication

# 英文医学论文 撰写与发表 一本通

(第2版)

- 主 编** 夏华向 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)、华誉出版社 (Xia & He Publishing Inc.)  
张媛媛 四川大学华西药学院
- 参 编** (按汉语拼音排序)
- 曹 锐 首都医科大学附属北京友谊医院  
陈康艳 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
代梨梨 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
董小婉 华誉出版社 (Xia & He Publishing Inc.)  
段 柳 湖北大学生命科学学院  
何 华 华誉出版社 (Xia & He Publishing Inc.)  
李 博 首都医科大学附属北京中医医院  
李汝琴 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
廖庆姣 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
刘星玥 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
裴 磊 华中科技大学同济医学院  
吴 敏 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
徐 芳 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)  
杨小骏 汕头大学医学院神经生物学中心  
张世炳 华誉出版社 (Xia & He Publishing Inc.)  
**视频剪辑** 陈康龙 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.)



华中科技大学出版社  
<http://www.hustp.com>

中国·武汉

## 内 容 简 介

本书涉及英文医学论文撰写与发表的方方面面,包括如何在医疗和实验中利用、寻找和挖掘论文的素材来源,如何正确采用统计学和图表制作软件来处理和呈现研究结果,如何通过实战精通文献检索、获取和阅读,如何掌握各种类型医学论文的撰写要点,如何得心应手地应对论文投稿后的各种结局等。

本书可供硕士研究生、博士研究生、博士后和立志从事医学科学研究的青年科研人员使用。

### 图书在版编目(CIP)数据

英文医学论文撰写与发表一本通/夏华向,张媛媛主编. —2版. —武汉:华中科技大学出版社,2022.9  
ISBN 978-7-5680-8369-0

I. ①英… II. ①夏… ②张… III. ①医学-英语-论文-写作 IV. ①R

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2022)第 173474 号

### 英文医学论文撰写与发表一本通(第2版)

夏华向 张媛媛 主编

Yingwen Yixue Lunwen Zhuanxie yu Fabiao Yibentong(Di-er Ban)

策划编辑:余 雯

责任编辑:马梦雪 曾奇峰

封面设计:廖亚萍

责任校对:张会军

责任监印:周治超

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

电话:(027)81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

邮编:430223

录 排:华中科技大学惠友文印中心

印 刷:湖北新华印务有限公司

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:28.5 插页:8

字 数:750千字

版 次:2022年9月第2版第1次印刷

定 价:86.00元



本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换  
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务  
版权所有 侵权必究

## 主编简介

夏华向, Harry Huaxiang Xia, Ph. D., M. D.。

博士, 美捷登生物科技有限公司 (Medjaden Inc.) 创始人兼主编, 华誉出版社 (Xia & He Publishing Inc.) 共同创始人兼总编, 武汉华易研生物科技有限公司 (Wuhan ER Research Bioscience Ltd.) 创始人兼董事长, 首都医科大学附属北京友谊医院客座教授、青岛大学医学院附属青岛市市立医院客座教授、广东药科大学附属第一医院客座教授, 中国英文科技论文编辑联盟 (Alliance for Scientific Editing in China, ASEC) 理事长。

夏教授自 20 世纪 80 年代中期, 在中国武汉同济医科大学 (现华中科技大学同济医学院) 附属协和医院、爱尔兰都柏林大学圣三一学院圣詹姆斯 (St. James) 医院、澳大利亚悉尼大学附属内皮恩 (Nepean) 医院以及中国香港玛丽医院致力于幽门螺杆菌及其与胃肠疾病, 尤其是与胃癌发病机制的研究。先后承担香港大学研究委员会资助项目、香港研究资助局 (RGC) 资助项目等 15 项科研基金项目, 累计获得科研经费近 500 万港币。在幽门螺杆菌、胃癌、胃肠道功能性疾病、肿瘤、感染性疾病、微生物学、病理学以及临床试验等研究领域建立了良好的国际声望, 取得多个国际性首创成果。得到 2005 年诺贝尔生理学或医学奖得主 Barry Marshall 教授、中国科学院院士孔祥复教授、欧洲联合胃肠病学会前任主席 Colm A. O' Morain 教授、*American Journal of Gastroenterology* 前任主编 Nicholas J. Talley 教授等国际知名人士的高度评价。2006—2014 年, 夏教授受聘世界著名的诺华制药公司担任高级临床研究医师, 从事新药临床研究, 对临床试验设计、实施以及新药注册申报程序非常熟悉。

夏教授迄今已在 *Journal of American Medical Association (JAMA)*、*Gastroenterology*、*Gut* 等国际著名期刊上发表科研论文 190 余篇, 其中 SCI 论文 160 余篇, 著书 2 部, 参与编写论著 10 余部。现任 *Journal of Clinical and Translational Hepatology* 主编、*Medicine* 学术编辑和 *Current Medical Science* 编委。曾担任 *World Journal of Gastroenterology* 副主编, *Alimentary Pharmacology & Therapeutics* 和 *Journal of Gastroenterology & Hepatology* 编委。夏教授还担任 100 多家生物医学期刊的特约审稿人, 拥有非常丰富的 SCI 论文写作、编辑和发表经验。夏教授曾被选为美国胃肠病学会会士 (Fellow of American College of Gastroenterology), 并受邀担任国家自然科学基金评委。夏教授常年坚守在某医学论坛与广大网友分享英文论文写作与发表经验。



张媛媛, Sarah Yuanyuan Zhang, Ph. D.。

博士,副教授,硕士生导师。2001年毕业于中国药科大学,获学士学位;2006年毕业于中国科学院上海生命科学研究院,获博士学位。2006—2007年于香港大学医学院(现香港大学李嘉诚医学院)内科学系担任助理研究员。2007—2010年在复旦大学生命科学学院任教,2010年调入四川大学华西基础医学与法医学院。2016—2017年于宾夕法尼亚大学(University of Pennsylvania)访学。2021年调入四川大学华西药学院。

张博士主持多项国家自然科学基金、教育部博士点基金等,并发表SCI论文30余篇。张博士现为 *Journal of Clinical and Translational Hepatology* 编委,《医学研究与发表》(*Medical Research & Publication*)主编,并担任 *Chinese Medical Journal* 等多份期刊的审稿人。

张博士现任中国药理学会化疗药理专业委员会委员、网络药理学专业委员会委员,中国抗癌协会肿瘤胃肠病学专业委员会委员、肿瘤标志专业委员会委员,四川省药理学学会理事,四川省抗癌协会肿瘤标志物专业委员会委员等。



---

## Foreword 1 序 1

---

I was pleased and honoured to be asked to write this foreword for *A Comprehensive Guide to English Medical Manuscript Writing and Publication* edited by Harry Huaxiang Xia and Sarah Yuanyuan Zhang. I had known Harry for at least 20 years, as he distinguished himself in *Helicobacter pylori* research long before the importance of the gastric bacterium was recognized with the 2005 Nobel Prize in Physiology or Medicine given to Dr. Warren and myself.

我非常高兴,也很荣幸,受邀为夏华向(哈利)和张媛媛(莎拉)主编的《英文医学论文撰写与发表一本通》作序。2005年,胃部细菌幽门螺杆菌的重要性得到国际认可,我和沃伦博士因此被授予诺贝尔生理学或医学奖。我早在获奖之前就已经认识了哈利。迄今,我们已相识长达20多年。哈利在幽门螺杆菌研究方面的卓越成就令人印象深刻。

In fact, in that year of the Nobel Prize, 2005, Dr. Xia told me his idea to set up an editing company (*Medjaden Inc.*) to raise the English standard and enable good scientists in China to obtain English language publications. It is well known that publication in the top journals can only occur if a high English standard is maintained. Understanding and writing in English is often the key to unlocking a career for ambitious Chinese researchers in China and internationally.

其实,早在2005年,即我被授予诺贝尔奖的那一年,他就告诉我,他决定创建一家编辑公司(美捷登生物科技有限公司)。他想通过这家编辑公司来提高中国科研人员的英文水准,并帮助那些真正的科学家成功发表英文论文。众所周知,只有那些英文水准高的论文,才有可能发表在顶尖的国际期刊上。对于有远大志向的中国科研人员而言,能够理解英文,并用英文来撰写科研成果,往往是其开启国内以及国际研究生涯大门的钥匙。

*Medjaden Inc.* has now helped so many scientists succeed in their careers. With such an appropriate set of skills and a lifetime of participating in this process, Dr. Xia and Dr. Zhang are the best-qualified people to write this book. Harry started as a laboratory scientist himself, and I remember meeting him at a European *Helicobacter* meeting as far back as 1994. His career involved time as a Ph. D. in Dublin, Ireland, where he helped



organize an international conference, and time as a post-doc in Australia, my own home, which is also renowned for a very high standard of English literacy. Australian sciences have English roots, a perfect environment if one wishes to be able to translate the Chinese style into the subtle syntax of the English Language.

美捷登生物科技有限公司现在已经帮助了成千上万的科研人员在他们的研究生涯取得成功。凭着夏博士和张博士的科研和写作技能,由他们来撰写这本书再合适不过了。哈利本人就是从实验室开始他的职业生涯的。我记得我们是1994年在欧洲螺杆菌学术会议上认识的。他的职业生涯包含了他在爱尔兰都柏林攻读哲学博士时期(在那儿他帮助组织了一项国际学术会议)以及在澳大利亚做博士后时期。澳大利亚是我的故乡,具有非常高的英文水准。澳大利亚科学英文根源深广,对于意在将中文行文风格精准地转化成英文行文风格的有志之士而言,澳大利亚无疑具备非常完美的环境。

In their mid-careers, Dr. Xia and Dr. Zhang participated globally in the sciences, with various international postings and successful publications in the very tough medical journals.

I spent some time admiring the logical and outcome-directed set of chapters in this new book, which clearly aims to give scientists an insight into the thought processes of an editor and provide a logical sequence of steps from the earliest part of the research up until the late stages of the editorial decisions. Moreover, none of the previous books I have seen touched on the issue of scientific misconduct, which can be an issue in a country as big as China. Cutting corners in an unimportant, early-career paper can jeopardize a prominent career in later life, so scrupulous scientific honesty is an essential component of lifetime success. Therefore, I believe that this book will help Chinese medical researchers not only write English articles efficiently, but also prevent any forms of scientific misconduct.

在夏博士和张博士职业生涯的中期,他们参与了全球的科研工作,出席了各项国际性会议,并成功地在要求非常严格的医学期刊上发表论文。

我用了一些时间来欣赏这本新书,发现其章节逻辑严密,并以结果为导向。这本书的目的非常清晰,旨在让科研人员领悟编辑的思维过程,并提供从研究的最早期到编辑部做决定的后期各步骤的逻辑时序。而且,在此书之前我还从来没有看过有书论及学术不端行为,而学术不端的行为很有可能会成为中国这样一个大国的的问题。在职业生涯中,早期一篇走捷径或投机取巧的论文往往会危及后期更大的发展,所以,良好的科学诚信是人生成功的要素。因此,我相信,这本书不仅能帮助医学科研人员有效撰写英文医学论文,还能帮助他们预防不同形式的学术不端行为。

Since the reform and openness, China has developed rapidly in scientific research. Accordingly, the number of publications by Chinese researchers in English scientific journals has significantly increased. However, the quality of the publications needs to be improved as many articles are rarely cited by colleagues in the field.

改革开放以来,中国科研飞速发展。相应地,中国科研人员发表论文的数量也显著增加。然而,论文质量有待提高,因为很多论文极少被同研究领域的同行引用。


I am learning Mandarin, so I understand how difficult it must be for Chinese medical researchers to write and publish in a different language. I also understand the richness and

tradition of the Chinese language. I recall the parable of “Wo Xin Chang Dan”, which is dear to the heart of all new scientists. There are many hardships and you need to be tough initially so that you can appreciate the long-term benefits—maybe even a Nobel Prize. So don’t be discouraged. Your success is almost certain with this unique, focused, practical and excellent text.

我本人正在学习普通话,所以,我非常理解让中国医学科研人员用一种不同的语言来撰写和发表论文是多么艰难。同样地,我也深知中文博大精深,源远流长。我记得“卧薪尝胆”这个成语,它对所有青年科研人员来说都十分珍贵。科研道路困难重重,但只要你初期坚韧不拔,你将终身受益——乃至获得诺贝尔奖。所以,不要气馁。有这本独特、专注、实用、优秀的工具书在手,你的成功近在咫尺!

More...

言犹未尽……



Professor Barry Marshall

Nobel Laureate

Clinical Professor and Brand Ambassador at the University of Western Australia

巴里·马歇尔教授

诺贝尔奖获得者

西澳大利亚大学临床教授及品牌大使

---

## Foreword 2 序 2

---

认识华向教授是在 2006 年初。我的学生告诉我,有一名在香港大学李嘉诚医学院任职的助理教授活跃在某医学论坛的“论文写作投稿”版块提供咨询,为网友的英文论文写作与发表排忧解难。这年三月,我邀请他到上海长海医院给我科室科研人员做了“*How to write a title and an abstract of a medical scientific paper*”的讲座。初次见面我就了解到华向教授在消化系统疾病,尤其是在幽门螺杆菌研究方面的造诣和英文医学论文写作的功底,更了解到他踏实做事、诚实为人的性格。16 年来,我多次邀请华向教授到上海长海医院给研究生讲课,推荐他到国内学术会议上做科研交流和传授英文



论文写作经验,同时我也受华向教授的邀请连续三届在由他创建的华誉出版社(Xia & He Publishing Inc.)主办的颇具规模的国际医学研究与发表高峰论坛做专题报告。由此,我们建立了高度的科研合作关系和深厚的情义。

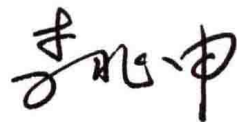
医学科研论文的意义重大。它既是医学科研人员对既往医学科研成果的总结,也是未来医学科研发展的蓝图。可以说,人类医学发展的每一步都离不开医学科研,而医学科研论文功不可没。为什么要撰写与发表英文医学论文呢?这是由于英文目前是国际医学学术界交流的通用语言,绝大多数医学学术期刊是英文期刊。科研人员将其研究成果发表在英文期刊,特别是被国际医学界认可的期刊上,有利于更广泛地传播研究成果,加强与国际同行专家的学术交流与科研合作。因此,华向教授编著这本有关英文医学论文撰写与发表的工具书具有相当的实用价值和重要的时代意义。

本书重点讲解了医学科研及英文医学论文撰写的要点和技巧,同时也特别阐述了科研伦理和学术规范,令我印象尤为深刻的是关于科研评价体系的章节。诚然,近 20 年来,英文科研论文,尤其是发表在科学引文索引(Science Citation Index, SCI)数据库收录的期刊上的论文,在国内科研评价体系(如研究生毕业,科研人员聘任、晋升,科研成果鉴定,科研单位科研和总排名等)占了相当甚至唯一的地位。这使得部分医学科研人员为了发表英文医学论文,粗制滥造,重数量轻质量,甚至不顾个人学术声誉,铤而走险,涉足学术不端行为。习近平总书记在 2018 年 9 月 10 日全国教育大会上曾指出,“要深化教育体制改革,健全立德树人落实机制,扭转不科学的教育评价导向,坚决克服唯分数、唯升学、唯文凭、唯论文、唯帽子的顽瘴痼疾,从根本上解决教育评价指挥棒问题”。

2019 年来,国家有关部门多次发文,以破除科研评价中“唯论文”不良导向,并鼓励发表高质量论文,即在具有国际影响力的国内科技期刊发表的论文、在业界公认的国际顶级或重

要科技期刊发表的论文和在国内外顶级学术会议上报告的论文。与此同时,中国科协、财政部、教育部、科学技术部、国家新闻出版署、中国科学院、中国工程院于2019年9月决定联合实施“中国科技期刊卓越行动计划”,以推动我国科技期刊高质量发展,让中国期刊走向世界,让中国科研人员“把论文写在祖国大地上”。

为响应“中国科技期刊卓越行动计划”的号召,也为了推动我本人及多位两院院士近年积极倡导的消化道癌症的筛查及其早诊早治的进程,贯彻落实李克强总理于2019年3月5日在第十三届全国人民代表大会第二次会议中特别提出的“要实施癌症防治行动,推进预防筛查、早诊早治和科研攻关,着力缓解民生痛点”的精神,上海长海医院决定在2022年创办 *Cancer Screening and Prevention* (《癌症筛查与预防》) 英文期刊。该期刊将由我和美国杜克大学医学中心和癌症研究所 Ken H. Young 教授担任主编,由华向教授创立的华誉出版社(Xia & He Publishing Inc.)出版。此时此刻,在祝贺《英文医学论文撰写与发表一本通》第2版出版的同时,我也期待 *Cancer Screening and Prevention* 如期创刊。



李兆申教授

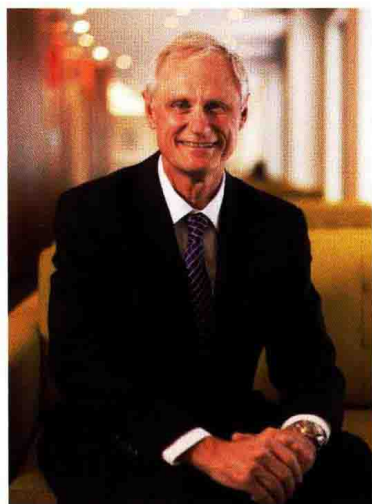
中国工程院院士

海军军医大学第一附属医院(上海长海医院)消化内科主任

《中华胰腺病杂志》总编辑

*Cancer Screening and Prevention* 主编

If your research is important but remains unpublished in a peer review journal (abstracts do not count as they are incomplete and often not peer-reviewed), this is a terrible pity; one could argue that the research is lost and that no one will ever know about it. As the editor of a major medical general journal and an investigator who has published widely in the medical literature, I know how important it is for prospective researchers to publish their research. Getting published is challenging even for senior researchers who are well published! Rejection is the rule when submitting to the best journals in the world where we all want to be featured.



你的科研结果很重要,但却未能在同行评议期刊上发表,这是很可惜的事情(即使发表了摘要,但因为它不完整,且往往未经同行评议,因而不能算论文已经发表);你可能会说你的研究结果丢失了,但很可能根本就没人知道你曾经做过这样的研究。作为一份主要医学期刊的编辑和在不同医学文献上发表过大量论文的研究者,我深知对于有潜质的科研人员来说,发表科研结果多么重要。事实上,即使对于已经发表过大量论文的资深研究者,使论文得到发表依然是一个挑战!在给世界顶级期刊投稿以期在这些期刊留下足迹时,拒稿已是常态。

Increasing competition continues to be a stark reality in medical research. There is no doubt the number of available medical journals is increasing, but so is the number of papers being submitted for consideration (and the total number being published). Many medical journals have a low impact, and authors understandably strive to have their work published in the highest impact journal possible in the hope their research work will be well cited and will have the greatest influence on their field (although the relationship between journal impact factor and the true impact of a particular article published in the same journal is actually quite tenuous).

医学研究中不断增强的竞争是有目共睹的现实。毫无疑问,医学期刊数在增加,但同时投给期刊的论文数(以及发表的论文总数)也在增加。许多期刊的影响力较低,因此,可以理解,作者都想尽量将他们的研究结果发表在最具影响力的期刊上,以便他们的研究成果被广泛地引用,并在其研究领域产生最大的影响(尽管期刊的影响因子与该期刊刊登的某一特定论文的真正影响力缺乏必然的关系)。

How do you present your work in the best possible light, so you succeed in being

published in one of the best journals? How do you get published in a major English language journal (which remains, for now, the language of science) when your native tongue is not English? You will need to successfully navigate the complex world of research and publishing. This book will tell you how.

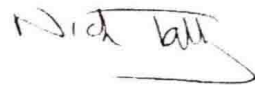
如何最闪亮地呈现你的科研成果,并使其成功地发表在最合适的期刊上? 当你的母语不是英语时,如何在主流英文期刊(英文目前仍然是科学的语言)上发表论文? 答案就是你必须成功地穿越研究与发表这一错综复杂的世界。这本书将教你如何穿越这个世界。

Manuscript writing and having a paper accepted are skills that can be learned and mastered. Dr. Harry Huaxiang Xia and Dr. Sarah Yuanyuan Zhang bring a wealth of experience to the task as the editors-in-chief, and with the expert chapter authors have produced a comprehensive and excellent guide, from identifying data worthy of publishing and optimal data management to preparing different article types and avoiding common, even fatal, mistakes. They point out the pitfalls, provide sensible guidance on solutions, and specify clear recommendations on all aspects of getting published.

论文撰写和使论文被接受是一种可以学习和掌握的技能。作为主编,夏华向博士和张媛媛博士拥有丰富的经验,并与各章节专家作者一道,从如何识别值得发表的数据资料、如何合理管理数据,到如何撰写各类论文,以及如何避免常见乃至致命性的错误等方面,提供了全面、卓越的指引。他们明确指出误区,提出合理的解决方法和指南,并在论文撰写与发表的各个环节给出了切实可行的指导意见。

I was fortunate enough to work with Dr. Xia when he resided in Australia, and we together published several key scientific papers that positively impacted on our field. It is therefore a great pleasure to introduce this important new book to potential readers. It will help you pass through or around the hurdles to come. I wish you every success in publishing your work and look forward to you contributing to advances in health and medicine. Look to reading this text as you go on this important journey.

我有幸在夏博士定居澳大利亚时与他共事,并一起发表了许多对我们领域产生积极影响的关键科研论文。因此,我很高兴为作者引荐这本重要的新书。这本书将帮你跨越或绕过你所面临的障碍。我衷心祝愿各位在发表科研论文过程中的每一步都成功,并为人类的健康和医疗事业的进步做出贡献。同时,我更希望各位在人生重要的科研道路上有此书为伴!



Nicholas J. Talley, M. D., Ph. D.

Distinguished Laureate Professor, School of Medicine and Public Health, University of Newcastle, Australia

Former editor-in-chief of *American Journal of Gastroenterology*

Editor-in-Chief, *Medical Journal of Australia*

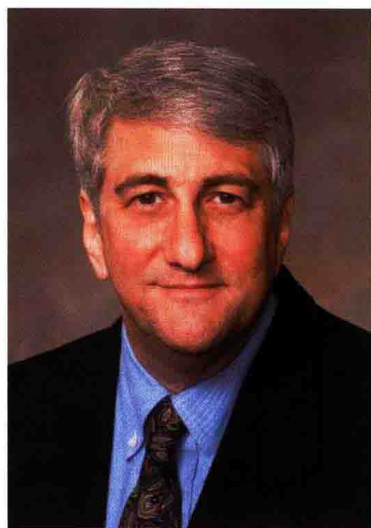
尼古拉斯·J. 塔利,医学博士,哲学博士

澳大利亚纽卡斯尔大学医学与公共卫生学院荣誉教授

*American Journal of Gastroenterology* 前主编

《澳大利亚医学杂志》主编

I first met Dr. Harry Huaxiang Xia when I spoke at the First International Summit on Medical Research and Publication held in October 2015 in Wuhan, China. At the time, he told me about a project he was spearheading writing a book on research methodology and publishing for Chinese investigators. I have been to China several times, speaking to investigators trying to find out what is necessary to publish in *JAMA*. Based on this experience, it was apparent that there was a pressing need for a Chinese equivalent to the *AMA Manual of Style*, which is the standard English-language reference for publishing in the medical literature. Dr. Xia and his colleagues have developed that very needed resource for Chinese investigators, written in Chinese.



我第一次见到夏华向博士是在2015年10月,在中国武汉举行的“第一届国际医学研究与发表高峰论坛”上。当时他告诉我,他正致力于为中国科研人员撰写一本有关研究方法与论文发表的书籍。我曾多次到中国为那些希望在《美国医学会杂志》上发表论文的科研人员介绍基本要求和要点。基于这些经历,我确信在中国急需一本与《美国医学会写文体指南》媲美的中文指南。《美国医学会写文体指南》是一本指导如何在医学期刊上发表论文的标准英文参考书。夏博士和他的同事用中文为中国科研人员开发了这种急需资源。

I do not know Chinese, so I had to rely on Dr. Xia to tell me what is presented in the book. However, based on what he told me, the contents are very similar to what we publish in the *AMA Manual of Style*. *A Comprehensive Guide to English Medical Manuscript Writing and Publication* has 11 chapters reviewing how to identify novel clinical data for publication, key points for writing different types of medical articles, manuscript submission and publication processes, research performance assessment, research ethics and academic integrity.

我不懂中文,因此,我需要通过夏博士告诉我本书的内容。根据夏博士告诉我的,本书内容与我们出版的《美国医学会写文体指南》非常类似。《英文医学论文撰写与发表一本通》共十一章,阐述如何识别和挖掘可以发表的具有新颖性的临床资料,讲解各类医学论文撰写要点、投稿和发表过程,以及科研评价、科研伦理和学术规范等。

The book is timely since Chinese medical investigation is expanding and Chinese authors desire to publish in the international literature. This is warranted since China has a long history of medical practice. Much can be learned from the Chinese experience demonstrated by Dr. Tu Youyou receiving the Nobel Prize in Physiology or Medicine 2015 for discovering an active ingredient in Traditional Chinese Medicine that is an effective treatment for Malaria. As Chinese science expands, research findings must be disseminated internationally so that everyone can benefit from the efforts of Chinese investigators. However, to do so, Chinese investigators need to understand how science is conducted and reported outside of China. *A Comprehensive Guide to English Medical Manuscript Writing and Publication* is an important resource for Chinese investigators who want to publish their findings in English-language literature.

本书问世非常适时,因为中国医学研究在飞速发展,中国作者渴望在国际期刊上发表论文。中国有着很长的医学实践历史,因此,在国际期刊上发表论文理所当然。我们可以从中国经验学到许多,屠呦呦博士因从传统中药里发现治疗疟疾的有效成分而获得2015年诺贝尔生理学或医学奖便是明证。中国科学在迅速发展,其科研成果必须向全球分享才能使人人可以受益于中国科研人员的努力。然而,要做到这一点,科研人员需要知道如何做科研,如何在中国之外呈现科研结果。《英文医学论文撰写与发表一本通》对有志在英文期刊上发表论文的中国科研人员来说是一本非常重要的图书。



Edward H. Livingston, M. D. , FACS, AGAF

Former Deputy Editor of *JAMA*(2012—2021)

Health Sciences Professor of Surgery at UCLA School of Medicine

爱德华 H. 利文斯顿,医学博士,美国外科医师协会会员,美国胃肠病协会会员

《美国医学会杂志》前副主编(2012—2021年)

美国加州大学洛杉矶分校医学院外科系健康科学教授

我非常高兴应夏华向博士、张媛媛博士之邀为《英文医学论文撰写与发表一本通》作序。

根据中国科学技术信息研究所发布的《2015 年中国科技论文统计结果》，2014 年我国共发表 26.35 万篇 SCI 论文，较 2013 年增长 13.9%，连续六年位居世界第二位。中国科技论文在质量上亦有突破，中国在最具有影响力国际期刊上发表论文 5505 篇，比 2013 年增加 7.5%，排世界第二。这充分体现了我国科技全球竞争力，也是我国实现科技复兴、科技强国的具体表现之一。值得指出的是，2014 年我国发表的生物医学论文总数为 67528 篇，约占论文总数的 1/4。这不仅体现了生物医学在中国科技发展中的重要地位，更反映了广大生物医学科研人员的辛勤劳动和无私奉献。王辰院士说得好：“医生是天然的研究者。”大型医院，尤其是医学院校附属或教学医院的医务人员从事科研工作乃世界潮流。这类医院的医生既要完成繁重的临床诊治工作，又要承担临床教学任务，更要申请课题、搞科研、发论文。他们究竟如何才能做到在细心处理好每位患者和精心向医学生传授医学知识的同时，既要设计和完成颇有创意的科研课题，又能撰写和发表高质量的医学论文呢？事实上，中国的绝大多数生物医学科研人员在本科甚至研究生期间都没有受过系统的科研能力教育，他们往往是“摸着石头过河”，在实践中学，在实践中练，艰难地在医学研究的道路上摸索前进。他们中有些即使取得了丰硕的研究成果，但由于没有接受正规的英文论文撰写与发表的培训，无法将这些研究成果及时地、最大限度地展现在高水平的英文科技期刊上。因此，英文医学论文撰写与发表技能的提高是我国生物医学科研人员急需解决的难题。



夏华向博士于 2005 年成立美捷登生物科技有限公司，为国内生物医学科研人员提供了英文论文编辑服务，并在业界赢得了很高的声誉。“授人以鱼，不如授人以渔。”为了让更多的生物医学科研人员学会英文医学论文的撰写和发表技能，他和张媛媛博士结合自己在英文医学论文方面的经验，主编了这部工具书。本书总共包含十一章，内容涉及医学论文素材的来源、研究结果的处理、文献检索和阅读、不同类型英文医学论文的撰写方法和要点、医学研究报告规范、论文投稿与发表、科研评价体系、科研伦理和学术规范、导师和学生如何在科研中应该交流和合作，以及如何做审稿人等英文医学论文撰写与发表的方方面面。另外，本书还介绍了医学写作者 (medical writer) 这一在西方颇受尊敬的职业，以及英文科技论文编辑公司在医学科研中的作用。

随着国内科研的发展,各类学术不端行为时有发生,而且屡禁不止。2015年数次大量中国科研论文因虚假同行评议而被撤稿的事件,给中国科学研究和科研人员的声誉带来极大伤害。而“虚假同行评议”的始作俑者是所谓的“第三方机构”,也就是那些国内英文科技论文编辑行业出现的“害群之马”。2015年10月,我有幸作为特邀嘉宾出席了由华誉出版社在美丽江城武汉主办的“第一届国际医学研究与发表高峰论坛”,并做了“同行评议的发展和未来”的主题讲座,同时见证了由美捷登等在国内颇具声誉的6家编辑公司组成的具有行业自律性质的中国英文科技论文编辑联盟(Alliance for Scientific Editing in China, ASEC)的成立仪式。该联盟的成立将有助于规范国内英文论文编辑行业,净化科研和论文发表环境。本书第九章花了大量笔墨讲述科研伦理和学术规范,以助作者避免由于“无知”而可能无意导致的学术不端行为及其嫌疑。

总之,本书不仅为提高我国生物医学科研人员英文医学论文撰写与发表技能提供了理论知识和实战素材,同时也为规范医学研究、杜绝学术不端行为提供了指导,并在一定程度上填补了国内涵盖整个医学研究与论文发表相关培训参考丛书缺失的空白,是所有生物医学科研人员,尤其是研究生,不可多得的参考书。



照日格图教授

《新英格兰医学杂志》(*New England Journal of Medicine*)前编委  
《中华医学杂志(英文版)》前总编辑(2006—2012年)和名誉总编  
《中华儿科杂志》前副总编和学术指导委员会副主任委员

---

## Preface 前言

---

1992年7月5日至7日,第五届国际胃十二指肠病理学和幽门螺杆菌研讨会在爱尔兰首都柏林召开。当时我正在爱尔兰攻读博士学位,受会议主席、我的博士生导师O'Morain教授的委托,我向中国相关领域的研究者发出400多封征稿信,并收到12篇来自中国研究者的摘要。让我永生难忘的是,这12篇摘要中的8篇被大会评委淘汰,淘汰率达66.7%。而这次大会组委从世界各地收到总共327篇摘要,大会评委只淘汰了12篇,总淘汰率仅为3.7%。排除来自中国的摘要,淘汰率更低至1.3%(4/315)。而有幸被选中的4篇摘要全是以壁报呈现,其中2篇还是与澳大利亚合作的课题。在感到震惊的同时,我分析了这12篇摘要,发现撰写质量低劣、学术态度随意是惨遭淘汰的根本原因。有些研究选题新颖,结果也不错,可是作者无法用英文清晰、准确地表达,让人看后不知所云;有些根本不按征稿要求撰写,自行其是;许多作者送来的是打字机打印的稿件,有些本来打印得不清晰,还送来复印件,更是模糊不清;甚至有些作者打印完后根本没有再检查一遍,连 $P$ 和0.05之间的“ $<$ ”或“ $>$ ”符号都忘了加上。这件事对我触动非常大,甚至无形中决定了我学术生涯的归属。2000年,我有幸到香港大学医学院(现香港大学李嘉诚医学院)任助理教授,与国内学者有非常密切的科研合作和学术交流。在此过程中,我亲身感受到,他们虽然在科研实力上与我1990年出国时相比普遍有了实质上的进步,甚至并不逊色于国外同行,但相当一部分人没有受过系统的英文论文撰写与发表训练,其英文科技论文撰写与发表知识相当欠缺。这不仅严重影响了他们把自己的科研成果发表在英文期刊上,也妨碍了他们与世界同行分享自己的科研成果。我深信,他们确实需要实实在在的帮助。于是,2005年我们成立了美捷登生物科技有限公司,并在过去的10多年里为国内数以万计的生物医学科研人员在英文论文撰写与发表方面提供咨询和编辑服务,以解其“燃眉之急”。

然而,“授人以鱼,不如授人以渔。”10多年来,我们在全国各地举办了数百场各种形式的英文医学论文撰写与发表讲座,举办了数十次相关培训班,但这些讲座与培训班的受惠者毕竟有限,远远达不到“广济众生”的目的。因此,《英文医学论文撰写与发表一本通》应运而生。

正如书名所示,这是一本专注英文医学论文撰写与发表的实用工具书,旨在通过我本人40年来190多篇英文医学论文撰写与发表的经验,以及美捷登10多年来积累的各种知识和技能,来加强中国生物医学科研人员,尤其是年轻医学科研人员的英文医学论文的撰写和发表能力,加深他们对国际公认的科研伦理和学术规范的认识,帮助他们在医学科研和学术生涯中不走或少走弯路。本书涉及英文医学论文撰写与发表的方方面面,包括如何在医疗和实验中利用、寻找和挖掘论文的素材来源,如何正确采用统计学和图表制作软件来处理 and 呈现研究结果,如何通过实战精通文献检索、获取和阅读,如何掌握各类型医学论文的